

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 34 (1961)

Heft: 7

Artikel: Le Festival du film à Locarno = Il Festival locarnese del cinema = Das Filmfestival von Locarno

Autor: Schlappner, Martin

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-775832>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Summer Festivals all over Switzerland

Montreux, the resort which recently achieved the status of a municipality through the amalgamation of two communes, acknowledges its village beginnings every Saturday in July with its "Fête au village". The ancient Alpine Midsummer Festival custom (Mi-été) will be celebrated in many places. Among them are Châtel-St-Denis (July 29 and 30), Gstaad (July 30) and Leysin (July 23) while other rural summer fêtes will be held at Lenk in the Simmental (July 23), Salvan (July 30) and Troistorrents where

a Valaisan costume festival will be held on July 22 and 23.

In the towns, too, festival time will be just as merry. Lausanne spreads its serenades and open-air drama, part of the "Eté lausannois", over July and August. Interlaken's special attraction on July 19 will be an international dance tournament to be followed on July 24 by an international fashion show. What fashion has in store will also be displayed in Tarasp in the middle of July and in Vulpera on July 30.

Lighting up Swiss Lakesides

On July 1st a gondola procession, innumerable boats ablaze with light, and a spectacular firework display will transform Lucerne's bay, admired by all who see it, into a fairyland. Another evening

festival on the shores of the Lake of Lucerne will take place at Vitznau on July 23. Similar celebrations will be held at Spiez on July 22 and on the 29th at Brienz both in the Bernese Oberland.

Resorts Present Good Music

Many visitors to Swiss resorts want more than just light musical entertainment. That is why numerous summer resorts are again providing high-class performances of classical music for their enjoyment. In the Upper Engadine the solo and chamber music events of the 21st concert festival will be spread over a sizeable number of popular resorts, which means that a varied and interesting musical life can be enjoyed in the region from July 16 to August 15. Engelberg's "Little Festival" of music and theatre also begins on July 16; and Braunwald, in the Canton of Glarus, stages its 26th music festival with a special programme from July 17 to 26. Also opening on July 17 is the music festival in Meiringen Church, in the Bernese Oberland and Wengen is including summer concerts in its season's programme. Visitors to Oberhofen on the Lake of

Thun can enjoy serenades in the castle courtyard. Series of important organ recitals are being given in the Cathedrals of Lucerne, Fribourg and Lausanne.

The spa resort of Baden has opened its summer stage programme in its modern Kurtheater. It includes plays, opera and ballet, and open-air performances will be staged in the spa's fine parks. Open-air drama performances in Spiez, on the Lake of Thun, which continue until July 9, take place in the ideal surroundings of the Castle Park, with historic buildings as an impressive backdrop. Schiller's "William Tell" will be performed six times in the Rugenpark at Interlaken during July. A spacious park will again be the setting for the International Film Festival at Locarno, which will be attracting devotees of the cinema for the 14th year.

awaited with interest. In Grenchen the Parktheater is the inviting setting for the International Triennial for coloured original graphic art, which is being staged for the second time. It will present nothing but recent work and will remain open until July 22.

Le Festival du film à Locarno

Le Festival du film de Locarno, qui a lieu cette année du 19 au 30 juillet, est en Suisse l'unique manifestation internationale consacrée au cinéma. Pendant des années, ce Festival locarnais a bravé courageusement la lourde concurrence de ses grands rivaux de Venise, de Cannes et de Berlin. Aujourd'hui, il est parvenu à s'imposer, il a enfin obtenu l'attention de l'Union internationale des producteurs de films et par là le droit de constituer un jury international dont le jugement fait autorité. Quoique plus ancienne que le Festival de Berlin et contemporaine de celui de Cannes, la manifestation de Locarno a dû attendre de longues années la pleine consécration. La raison en est que la Suisse ne compte guère sur le plan de la production cinématographique internationale et que son festival ne bénéficie pas de la toile de fond prestigieuse d'une création spécifique d'intérêt universel. D'autre part, la Suisse officielle, jusqu'il y a peu de temps, n'estimait pas nécessaire de se soucier de cinéma, excluant le film de la somme culturelle dont il est pourtant partie intégrante, à l'intérieur comme à l'extérieur, sur le terrain de la politique et de la propagande. Aujourd'hui, les choses ont changé. S'il est vrai que notre pays reste de faible importance dans le cadre de la production cinématographique internationale, il n'en est pas moins un centre de plus en plus recherché par les cinéastes, tant acteurs que metteurs en scène et auteurs, et qui attire nombre de producteurs étrangers, en sorte que la Suisse a finalement son mot à dire dans le domaine du cinéma. Au surplus, les autorités supérieures du pays commencent à découvrir que le film dont la technique artistique est celle de notre siècle, est un moyen d'expression sans pareil et à certains égards insurpassable, dont l'action embrasse une fois pour toutes une vaste étendue et nous fait un devoir de nous en préoccuper. On en vient de plus à concevoir que le domaine du film implique des événements artistiques hautement représentatifs de la

culture de notre temps. C'est de ce concept, c'est de l'estime croissante qui entoure le cinéma, que s'inspire et se pénètre le Festival de Locarno, désormais placé sous les auspices du Conseil fédéral.

Sans doute reste-t-il, parmi les festivals internationaux du film, un des plus modestes, mais il n'en est pas moins un des plus agréables. L'intérêt dominant s'y porte encore sur la projection, la foire aux vanités mondaines s'y tient encore «sur les bords», bien que les occasions de se rencontrer et de se divertir sans contrainte en dehors du cinéma ne manquent pas. L'agrément particulier du Festival locarnais réside en ce que les films y sont projetés le soir dans le grand parc du Grand Hôtel, dans l'atmosphère tranquille et reposante qui succède à la chaleur du jour. On ne pourrait souhaiter une ambiance plus propice à la représentation sur écran. L'accent est mis sur la culture; à côté du programme officiel présentant les films marquants de la production actuelle, on fait toujours place à une rétrospective de l'œuvre d'un grand cinéaste. Les spécialistes du «septième art» ont ainsi la possibilité de rejoindre quelque illustre précurseur.

Cette année, la rétrospective est dédiée à Fritz Lang, sous forme de vingt films créés en Allemagne ou en Amérique. On verra en outre, grâce à la collaboration de la Cinémathèque française et de la Cinémathèque suisse, une exposition en l'honneur de Georges Méliès, l'un des plus grands pionniers du cinéma. Le Festival de Locarno 1961 promet donc une valeur et un intérêt culturels tout à fait exceptionnels. Toutefois les participants à cette manifestation ne se laisseront pas accaparer par la seule vision des films, car la ville de Locarno elle-même réserve, en tant que station d'étrangers, nombre d'attraits irrésistibles. Le soleil, le lac, les promenades et les excursions en montagne font partie de l'abondant programme du séjour et complètent la gamme des plaisirs offerts aux visiteurs.

Graphic Art from Many Lands

In the Engadine resort of St. Moritz the elaborate exhibitions at the Palace Hotel have already become a permanent feature of the summer season. Following the gratifying success of last year's show of graphic art, the "Internationale Grafica" Exhibition, which opens on July 6, is being

Il Festival locarnese del cinema

Il Festival locarnese del cinema, che si svolge quest'anno dal 19 al 30 luglio, è l'unica rassegna internazionale dedicata al film, in Svizzera. Resistere alla formidabile concorrenza delle maggiori consorelle di Venezia, Cannes e Berlino è stata per molti anni impresa ardua che ha impegnato tutte le forze del nostro Festival. Oggi, esso si è imposto ed ha finalmente ottenuto il riconoscimento dell'Associazione internazionale dei produttori cinematografici, nonché il diritto ad una giuria, parimenti internazionale, che conferisce premi assai ambiti ed apprezzati. Il tardivo riconoscimento accordato al Festival di Locarno — più anziano di quello berlinese, e contemporaneo di quello di Cannes — è dovuto, con ogni probabilità e anzi tutto, al piccolo posto tenuto dalla Svizzera nel campo della produzione cinematografica internazionale, cosicché la sua manifestazione locarnese non può contare sul potente appoggio di una attiva e specifica economia mondiale. Per di più, la Svizzera ufficiale, fino a poco tempo fa, non stimava necessario occuparsi delle pellicole indigene e non le includeva nelle manifestazioni culturali da patrocinare in patria ed all'estero a fini politici e propagandistici.

La situazione è oggi mutata. L'importanza della Svizzera nell'ambito della produzione internazionale di film permene, invero, modesta; tuttavia, poiché molti sono i produttori stranieri attirati dal suo fascino e sempre più numerosi gli attori, gli autori ed i registi cinematografici che la eleggono a dimora, la Svizzera acquista gradatamente il diritto di dire una parola autorevole anche in questo campo. Inoltre, le nostre superiori autorità cominciano a scoprire che il film è un mezzo espressivo efficacissimo, insostituibile e, per certi aspetti, insuperabile; intendono che il suo potere di penetrazione nelle masse è unico e che è doveroso occuparsene. Ogni giorno più, matura in tutti la convinzione che la produzione artistica cinematografica non può essere esclusa dalla cultura e dalla civiltà del nostro tempo. Il Festival locarnese, posto ora sotto l'egida dell'alto Consiglio federale, riflette nella sua struttura queste moderne concezioni ed è una conferma del-

l'importanza culturale e politica che, in misura sempre crescente, si riconosce ormai alla settima arte.

Tra i Festival cinematografici internazionali, quello di Locarno è, senza dubbio, ancora dei più modesti, ma, in compenso, dei più piacevoli. Agli spettacoli cinematografici che costituiscono il perno della manifestazione fanno corona svariati trattenimenti mondani. Particolarmente dilettevole riesce questo festival perché le pellicole vengono proiettate nella fresca notturna del vasto parco del Grand Hôtel. Difficile sarebbe trovare, per la presentazione d'un film, un ambiente più suggestivo e riposante. Il fattore culturale predomina: accanto ai film ufficialmente in programma, si mostrano pellicole retrospettive riguardanti l'opera di un grande artista del cinema, cosicché gli intenditori hanno modo di considerare nel suo complesso, e attraverso i successivi sviluppi, l'attività di un determinato regista. Quest'anno lo spettacolo retrospettivo è dedicato a Fritz Lang, del quale saranno proiettati una ventina di film americani e tedeschi. In collaborazione con la Cineteca francese e con quella svizzera, è inoltre prevista un'esposizione su Georges Méliès, un pioniere del cinema. Di conseguenza, anche l'edizione 1961 del Festival locarnese si preannuncia d'elevato tenore culturale. Nessuno dei numerosi interessati che richiamerà il Festival dedicherà, però, esclusivamente il suo tempo allo schermo. Troppo incantevole è Locarno per lasciare indifferenti i suoi ospiti! Passeggiate lungo le sponde del Verbano scintillante al sole, escursioni sulle amene colline circostanti e nelle vicine austere vallate contribuiranno a rendere più variato e gradito il soggiorno a Locarno nel periodo del Festival cinematografico.

Das Filmfestival von Locarno

Das Filmfestival von Locarno, das in diesem Jahr vom 19. bis 30. Juli stattfindet, ist die einzige internationale Filmveranstaltung in der Schweiz. Gegen den Druck seiner größeren Geschwister in Venedig, Cannes und Berlin standzuhalten, ist lange Jahre die alle Kräfte spannende Aufgabe des Locarneser Festivals gewesen. Heute hat es sich

durchgesetzt, hat endlich auch die Anerkennung des Internationalen Filmproduzentenverbandes erhalten und somit das Recht, eine internationale Jury einzusetzen, deren Preisverleihung wirklich gewürdigt wird. Obwohl älter als das Festival von Berlin und ebenso alt wie das Festival von Cannes, hat Locarnos Veranstaltung so lange Jahre bis zur vollen Anerkennung warten müssen: der Grund dafür dürfte wohl der sein, daß die Schweiz als Filmproduktionsland international kaum ins Gewicht fällt, das von ihr durchgeführte Festival also nicht den mächtigen Hintergrund einer weltweit wirksamen spezifischen Wirtschaft besitzt. Ein anderer Grund ist indessen auch der, daß die offizielle Schweiz es bis vor kurzem nicht als nötig erachtete, sich um den Film zu kümmern, daß man den Film aus der Summe der Kultur, die es politisch und propagandistisch nach innen und nach außen zu vertreten galt, überhaupt ausschloß.

Heute haben sich diese Dinge geändert. Zwar ist unser Land nach wie vor von geringer Bedeutung im Rahmen der internationalen Filmproduktion. Aber als ein Zentrum, in dem sich immer mehr Filmkünstler, Darsteller wie Regisseure und Autoren, ansiedeln und zu dem hin immer mehr ausländische Produzenten sich gezogen fühlen, wird die Schweiz nach und nach ebenfalls ein gewichtiges Wort zu reden haben. Im übrigen hat man selbst in den obersten Landesbehörden zu entdecken begonnen, daß der Film, dessen künstlerische Technik die unseres Jahrhunderts ist, als ein Ausdrucksmedium von unverwechselbarer und in gewissen Hinsichten uneinholbarer Art eine Wirkung in die Breite aufweist, die einmalig ist und es zur Pflicht macht, sich mit ihm zu beschäftigen. Mehr und mehr dringt die Einsicht durch, daß sich auf dem Gebiet des Films künstlerische Ereignisse zutragen, die aus der Summe der Kultur unserer Zeit nicht mehr wegzudenken sind. Dieser Einsicht und der Wertschätzung, die man in wachsendem Maße dem Film kulturpolitisch zukommen läßt, gibt das Festival von Locarno, das heute unter dem Patronat des schweizerischen Bundesrates steht, auf seine Weise Ausdruck.

Unter den internationalen Filmfestivals ist das von Locarno zwar noch immer eines der bescheidensten, jedoch gehört

es zweifellos zu den angenehmsten. Das Interesse am Film wiegt noch vor, der Rummel des gesellschaftlichen Lebens bewegt sich noch am Rande, wiewohl es an Veranstaltungen, da man sich ungewungen und gesellschaftlich außerhalb des Kinos trifft, nicht fehlt. Besonders schön ist das Locarneser Festival dadurch, daß die Filmvorführungen am Abend im großen Parkkino des Grand Hotels stattfinden, in der stillen und erholenden Atmosphäre eines die Hitze des Tages kühlenden Sommerabends. Herrlicher läßt es sich Filme kaum anschauen. Das Gewicht liegt auf der Kultur: man zeigt neben den offiziell im Programm stehenden Filmen immer auch eine Retrospektive auf das Werk eines großen Filmkünstlers; so ergibt sich für die Kunstinteressenten unter den Besuchern die Gelegenheit, Anschauung vom Gesamtwerk eines bestimmten Künstlers und von seiner Entwicklung zu gewinnen. In diesem Jahr ist die Rückschau Fritz Lang gewidmet, aus dessen deutschem und amerikanischem Werk rund zwanzig Filme vorgeführt werden. In Zusammenarbeit mit der Cinémathèque française und der Cinémathèque suisse wird ferner eine Ausstellung über Georges Méliès, einen der pionierhaften Künstler des Films, organisiert. So verspricht Locarno 1961 wiederum ein Festival von hohem kulturellem Wert zu werden. Freilich wird niemand sich ausschließlich dem Anschauen von Filmen widmen. Dafür ist Locarno als Fremdenkurort zu reizvoll. Sonne und Wasser, Spaziergänge und Bergfahrten mischen sich ins reichhaltige Programm eines Aufenthaltes während des Filmfestivals und runden die Tage so erst ab. Martin Schlappner

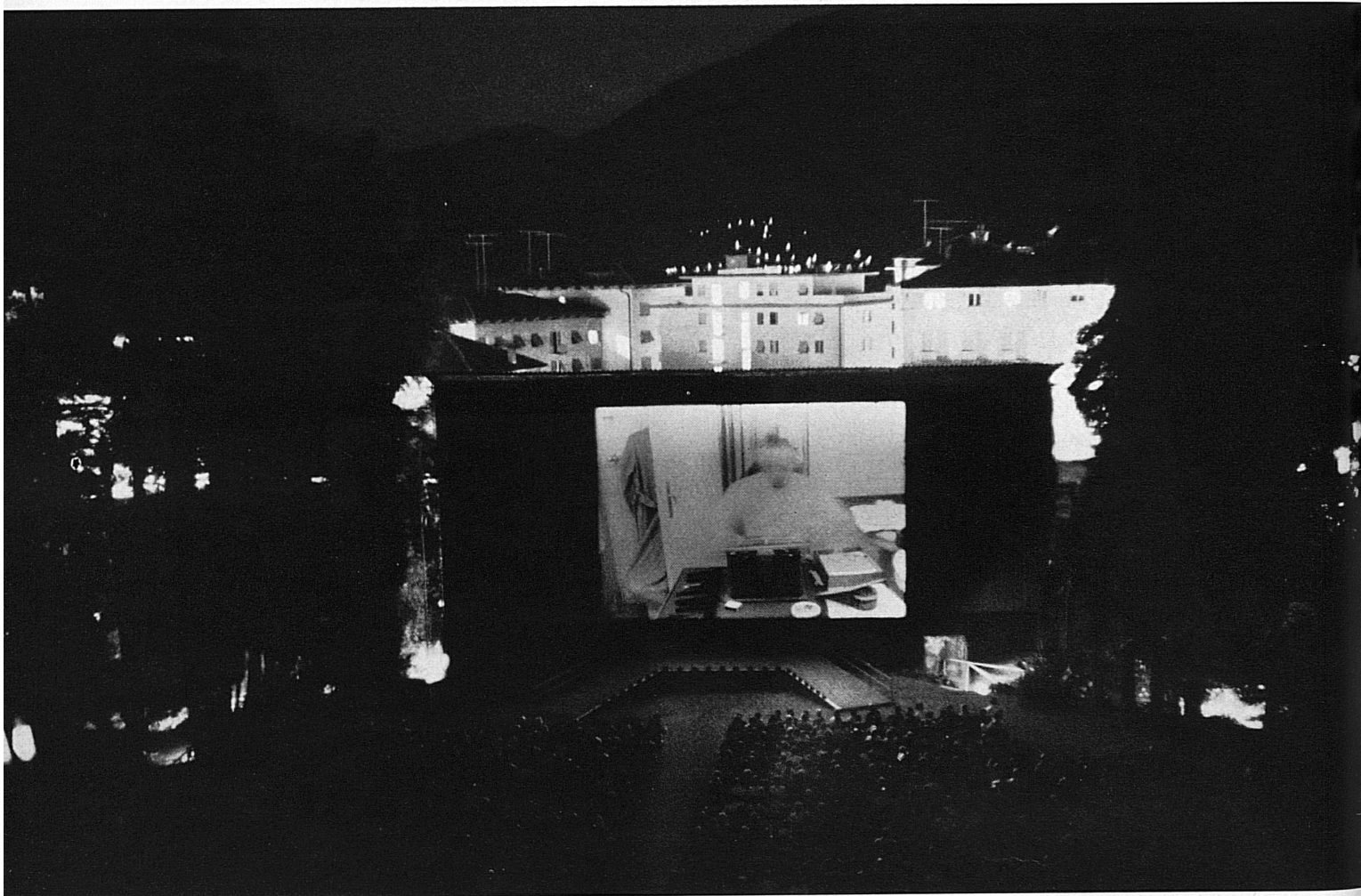
Das Filmfestival von Locarno (19. bis 30. Juli) wickelt sich in einer Stadt ab, die mit ihren Arkaden zum Flanieren verlockt und deren Cafés und Hotelhallen die rechte Atmosphäre zum Diskutieren der reichen Programme vermitteln.
Photos Fred Mayer

Locarno's annual film festival (19th to 30th July) brings people from all over the world to a town that is predestined for such gatherings. Locarno's hotel lobbies, cafés, restaurants—even the town's picturesque arcades—tend to create the right atmosphere for enjoyable discussions of the rich film festival programme.

Le Festival du Cinéma de Locarno se déroulera, cette année, du 19 au 30 juillet, dans ce centre touristique qui se prête à merveille à l'organisation d'une manifestation de ce genre. Les nombreux cinéastes et collaborateurs de l'écran, ainsi que les touristes, auront l'occasion de flâner sous les arcades et — assis aux terrasses des cafés et dans les halls des hôtels — de discuter tous les points d'un programme qui promet.

Il Festival locarnese del film (19-30 luglio) si svolge in una città i cui porticati invitano al dolce ozio mentre gli accoglienti caffè ed atri d'albergo offrono l'atmosfera ideale alle nutrite discussioni sul ricco programma della manifestazione cinematografica.





Locarno, die Stadt am Wasser und des Filmfestivals im Grünen. — Locarno, la ville au bord du lac Majeur où se déroule le Festival du Cinéma, mondialement connu. Photos Fred Mayer



